

# Sprachliche Ähnlichkeiten und Vokabellernen:

## Unterrichtsaktivitäten

### 1. Unterrichtsaktivität 1 (1x 45min)

Woche 1

Zeit	Inhalt	Sozialform	Material
10'	<p>Einstieg: „Was ist ein Parallelwort? Versuche es zu beschreiben und Beispiele zu finden.“ → think-pair-share, evtl. an WT notieren</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aspekte der Definition:               <ol style="list-style-type: none"> <li>1) mündlich oder schriftlich ähnlich/gleich (z.B. shoe-Schuh vs. name-Name)</li> <li>2) Bedeutung ähnlich/gleich (ansonsten ist es ein «falscher Freund», z.B. become (D: werden) - bekommen (E: get) oder bald (D: glatzköpfig) – bald (E: soon))</li> </ol> </li> <li>- Grenzen schwammig: subjektive Wahrnehmung, teilweise überlappend, z.B. sheep-Schaf: ist das noch ein «Parallelwort» oder schon zu weit auseinander? Oder knight-Knecht: Eselsbrücke über Pferde/Stall oder falscher Freund? → es gibt nicht <u>eine</u> richtige Antwort!</li> </ul> <p>➔ Heute nehmen wir diese Ähnlichkeiten unter die Lupe</p>	EA-PA-Plenum	Evtl. Wandtafel (WT) & Kreide
15'	<p>Aufgabe erklären, Streifen mit englischen Wörtern austeilen</p> <p>In 2er-/3er-Gruppen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Wörter übersetzen</li> <li>2) Änderungen bei <u>Konsonanten</u> (erklären falls nötig) beobachten:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Wörter mit derselben Änderung gruppieren</li> <li>b) Regel formulieren: Welche Konsonanten verändern sich wie?</li> </ol> </li> <li>3) Zusatzaufgabe: Weitere Beispiele finden – entweder frei, nach bestimmten Themen (z.B. Zahlen, Nahrung, Körperteile, Farben) oder aus dem Wortschatzteil des Lehrmittels</li> </ol> <p><i>Mögliche Hilfestellung für SuS: Beginnt mit den Wortpaaren, bei denen sich nur ein Buchstabe ändert (d.h. salt-Salz, open-offen, water-Wasser, word-Wort, thing-Ding, music-Musik) und sucht dann andere Paare mit derselben Änderung. Die «c-k» Wörter sind am einfachsten, da sie sich nur systematisch ändern (in diesen Beispielen). Eine Herausforderung besteht darin, dass die SuS die Änderungen bei den Vokalen ignorieren «müssen», da diese sehr willkürlich sind, und sich wirklich nur auf die 4 Regeln konzentrieren.</i></p>	Plenum 2er/3er-Gruppen	Streifen, Stifte, evtl. Lehrmittel
10'	<p>Mit allen SuS Regeln sammeln und auf 4 Postern festhalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) c → k (music, correct, product, perfect)</li> <li>2) p → (p)f (stripe, help, ripe, open)</li> <li>3) t → s / z (hate, street, water, hot / ten, wheat, toe, salt)</li> <li>4) th → d → t (door, good, word, side / thing, three, brother, think)</li> </ol>	Plenum	Poster, Stifte
10'	<p>Vertiefende Aufgaben (empfohlen: AB «Double changes», «Animal Kingdom» oder «Body» zu Beginn, da diese sehr stark gelenkt sind und die Regeln gezielt aufgezwungen werden, siehe Unterrichtsaktivität 2)</p>	EA/PA/GA	

**Umsetzungsmöglichkeiten**

Entweder als Werkstatt alle Angebote gleichzeitig erklären, entweder komplett frei oder mit einzelnen Pflichtaufgaben – oder Reihenfolge vorgeben oder einzelne Aufgaben auswählen; versch. Sozialformen mögl.

**a) Double changes: Wörter mit zwei Änderungen (ca. 10')**

- Arbeitsblatt: Wort Deutsch + Englisch + Regel verbinden
- Selbstkontrolle mit Folie möglich

**b) Tiere: Suchsel (ca. 10')**

- Arbeitsblatt: Suchsel (englische Tiernamen; Wörter sind nur vorwärts versteckt, waagrecht und senkrecht) + Silben zusammensetzen (deutsche Tiernamen) + Wortpaare den Regeln zuordnen
- Suchsel erstellt mit <http://tools.atozteacherstuff.com/word-search-maker/wordsearch.php>

**c) Körper: Schüttelwörter (ca. 5')**

- Arbeitsblatt: Schüttelwörter (Englisch) zum Körper; auf Deutsch und Englisch schreiben und Nummer im Bild ergänzen
- Zusätzlich möglich wären Muskel, Blut, Bart und Warze

**d) Adjektive: Domino (ca. 5')**

- Domino: Deutsch-Englische Wortpaare
- Optional: Im Anschluss Regel-Änderungen benennen lassen

**e) Verben (ca. 15')**

- Pantomimen-Bingo: als Stafette im (Sport-)Unterricht umsetzen. In 3er-Gruppen mit 1 Blatt (englische Begriffe), Kärtchen (deutsche Begriffe) auf der gegenüberliegenden Seite umgedreht hinlegen.
  - 1) Gruppen lesen Begriffe durch und erschliessen gemeinsam die Bedeutung, ggf. Unklarheiten klären
  - 2) 1 Kind läuft zur anderen Seite, holt ein Kärtchen, läuft zurück und spielt es vor; die anderen zwei raten. Sobald es erraten wurde, läuft das nächste Kind los. Währenddessen legen die anderen zwei Kinder das erratene Wort auf das Blatt.
  - 3) Sobald 3/4/5 Wörter in einer Reihe gefunden wurden: "BINGO!"
- Alternative: Kärtchen schneiden und a) Memory spielen oder b) deutsches und englisches Wort zuordnen und nach Regeln gruppieren

**f) Menu (ca. 10')**

- Ein Menu mit möglichst vielen systematisch ähnlichen Wörtern zusammenzustellen
- Unterstützung: Bilder mit Beispielen - Kaffee, Wasser, grüner Salat, Karotte, Pfirsich, Brot, Salz & Pfeffer, Kekse, Apfel, Nüsse, Pflaume, Kamillentee
- Auch als Mini-Wettbewerb möglich (z.B. mehr als LP oder in PA im Vergleich zur Klasse etc.)

**g) Gemeinsam Regelwissen sammeln (ca. 8')**

- Die SuS sitzen in 4er- oder 6er-Gruppen (je nachdem, ob die th-d/d-t und t-s/z Regeln getrennt oder auf einem Blatt formuliert werden).
- Jede/r SuS beginnt mit einem Regelblatt (Wolke in der Mitte) und notiert innerhalb von 1 Minute so viele Wörter wie möglich zu dieser Regel. Danach wird das Blatt im Kreis weitergegeben und die SuS haben wieder 1 Minute Zeit, um zu dieser neuen Regel Wörter zu ergänzen. Ggf. am Ende sammeln.
- Alternativ kann auch thematisch gesammelt werden (Regelwörter zu Essen, Körper, etc.)

**Laufend: Poster ergänzen und als Einstieg gemeinsam wiederholen**

Die Poster, welche zu Beginn erstellt wurden, können laufend mit neuen, von den SuS besonders beliebten Wortpaaren ergänzt werden – vielleicht finden sie ja auch eigene Beispiele.

## Weitere Informationen für die Lehrperson

### Beispiele für Parallelwörter

- Internationalismen (div. Sprachen): Nahrung (Kaffee, Mango, Schokolade, Pizza, Banane), Erfindungen (Sauna, Computer, Telefon), Sport (Ski, Tennis, Basketball)
- Deutsch – Englisch, z.B. Körperteile (Arm, Finger, Fuss, Zunge, Ellbogen), Zahlen, Farben
- Französisch – Englisch, z.B. colour-couleur, different-différent, animal, bicycle-bicyclette, experience-expérience, flower-fleur, vegetables-végétales
- Deutsch – Englisch – Französisch, z.B. Aktivität, korrekt, Distanz, Familie, Zootiere

### Wörter mit regelmässigen Änderungen

Eine ausführliche Liste mit den regelmässigen Änderungen kann online abgerufen werden:

**tinyurl.com/kognaten**. Insgesamt finden sich 481 c-k, 69 t-z, 52 t-s, 122 d-t, 57 th-d und 62 p-f Wörter.

- NW: Wörter, welche im Vokabelteil des Lehrmittels New World 1 und 2 gelehrt werden
- Quelle: andere Wörter, welche aus verschiedenen Quellen zusammengetragen wurden
- Deutsch und Englisch (Wort)
- WA: Wortart (N = Nomen, V = Verb, A = Adjektiv, W = weitere)
- Angabe der regelmässigen Änderung und Anzahl regelmässiger Änderungen («total Änderungen»)
- Thema (noch nicht alle zugeordnet)

### Weitere Änderungen

- Vokale sind häufig willkürlich; z.T. lassen sich Gruppen von gleichen Änderungen finden wie bei o-a: hold – cold – old – fold...
- Endungen sind oft vergleichbar, z.B.
  - Verben: -en (can – können, dream – träumen, glide – gleiten) oder -ieren (concentrate – konzentrieren, activate – aktivieren, consume – konsumieren, catagoyse – kategorisieren)
  - Nomen: ity-ität (electricity – Elektrizität, musicality – Musikalität), le-el (rattle – Rassel, article – Artikel), y-ie (comedy – Komödie, copy – Kopie), ian-er (technician – Techniker, musician – Musiker)
  - Adjektive: al-ell (criminal – kriminell), ic-isch (sarcastic-sarkastisch)
- Oft wird am Ende ein «e» hinzugefügt oder entfernt, z.B. concrete – konkret, culture – Kultur
- Weitere Änderungen bei Konsonanten: c-z (process – Prozess), k-ch (milk – Milch), gh-ch (light – Licht), v-b (seven-sieben), th-t (mother – Mutter), x-chs (fox – Fuchs), f-b (half – halb), y/wg (yarn – Garn, elbow – Ellbogen), dg-ck (edge – Ecke), b-p (rib – Rippe), c-s (rice – Reis), f-v (father -Vater)

➔ Grundsätzlich gab es zwei Verschiebungen:

1. Lautverschiebung	2. Lautverschiebung	Beispiele
B → P	P → F / PF	sleep – schlafen, plough – Pflug
D → T	T → S / Z	eat – essen, tide – Zeit
G → C/K	K → CH	make – machen, cook – kochen
	D → T / TH → D	day – Tag, brother – Bruder
	Y → G / V → B, S → SCH	

- Einige der Veränderungen können wir auch im Schweizerdeutsch beobachten, z.B. Kind - Chind

### Vokabellernstrategien

Nach den Computeraktivitäten können auch Strategien mit den SuS gesammelt und ausgetauscht werden (z.B. Eselsbrücken für falsche Freunde oder Profilwörter, Bezüge zu anderen Sprachen,...).

## Material

### Grosser Umschlag

- A5 leer:
  - 3x pro SuS für die 3 Computer-Aktivitäten
  - 1x (nach Post-It) pro SuS für Aufgabe 3g) "Gemeinsam Regelwissen sammeln"
- A4 Liste für ID-Codes
- A4 "Sprachliche Ähnlichkeiten und Vokabellernen (Gruppe B)" = Anleitung für LP
- A4 Bingo mit englischen Verben = für Aufgabe 3e) "Verben"
- A4 Double Changes = für Aufgabe 3a) "Double changes: Wörter mit zwei Änderungen"
- A4 Animals = für Aufgabe 3b) "Tiere: Suchsel"
- A4 Body = für Aufgabe 3c) "Körper: Schüttelwörter"
- A4 eat & drink = für Aufgabe 3f) "Menu"
- A4 Lösungen & Hilfe für die Arbeitsblätter

### Kleiner Umschlag

- Kärtchen mit Codes für SuS (mit A4 Liste für ID-Codes abgleichen!) – 2 "Päckchen" an Kärtchen: eins für SuS, welche mitmachen dürfen und eins für SuS, welche nicht mitmachen dürfen (mit "nein" markiert)
- "Streifen" für Unterrichtsaktivität 1 (in Gruppen Wörter übersetzen & Regeln erschliessen)
- "Domino bekannt" (Wortschatz aus New World 1&2) und "Domino neu" (Wortschatz nicht aus NW1&2) = für Aufgabe 3d) "Adjektiv-Domino"
- Bunte Kärtchen = für Aufgabe 3e) "Verben" (Bingo; A4 Vorlage mit englischen Begriffen im grossen Umschlag)

### 4 Poster für Regel-Plakate